

八十六學年度 外國語文學 系(所) 外國文學 組碩士班研究生入學者試

科目 英 文 科號 48.15 共 二 頁第 一 頁 *請在試卷【答案卷】內作答

Section I

Explicate the following little poem by Robert Frost in simple, correct English. (15%)

Fire and Ice

Some say the world will end in fire,
Some say in ice.
From what I've tasted of desire
I hold with those who favor fire.
But if it had to perish twice,
I think I know enough of hate
To say that for destruction ice
Is also great
And would suffice.

Section II

Translate the following passage into Chinese. (15%)

Most of us have been taken in by the notion that speed of reading is a measure of our intelligence. There is no such thing as the right speed for intelligent reading. Some things should be read quickly and effortlessly, and some should be read slowly and even laboriously. The sign of intelligence in reading is the ability to read different things differently according to their worth. In the case of good books, the point is not to see how many of them you can get through, but rather how many can get through you - how many you can make your own. A few friends are better than a thousand acquaintances. If this be your aim, as it should be, you will not be impatient if it takes more time and effort to read a great book than it does a newspaper.

(Taken from Mortimer J. Adler's "How to Mark a Book")

Section III

Translate the following passage into English. (20%)

魏武行役失汲道，三軍皆渴，乃令曰：「前有大梅林，饑子，甘酸，可以解渴。」士卒聞之，口皆出水，乘此得及前源。 (原文見劉義慶《世說新語》)

(Suggestion: 魏武者，曹操也，乘以智足善詐聞，此即一例，可以 Emperor Wei Yu 譯之。汲道，水源也，可以 water supply 譯之。梅 plum 也。)

八十六學年度 外國語文學系(所) 外國文學組碩士班研究生入學考試

科目 英 文 科號 4825 共 三 頁第 二 頁 *請在試卷【答案卷】內作答

Section IV

In not more than 80 words, write a summary based on the author's adventure in the darkness. Use your own words as far as possible. (20%)

Lost in the Darkness

As I stepped out of the train I felt unusually solitary, since I was the only passenger to alight. I was accustomed to arriving in the summer, when holiday makers throng coastal resorts, and this was my first visit when the season was over. My destination was a little village eight miles distant by the road, but only four if you took the cliff path over the moor. This I always did, unless it was raining: and I left my luggage at the bus office beside the railway station, to be conveyed for me on the next bus, so that I could enjoy my walk unhampered by a suitcase.

It took me only a few minutes to come to the foot of the cliff path. Half way up I paused to enjoy the sight of the purple hills stretching away to my right and to my left the open sea. When I reached the top I had left all signs of habitation behind me. The moorland turf was springy under my feet, the air was like wine and I felt rejuvenated and intoxicated with it. Glancing seaward a minute or two later, I was surprised to notice that the sky was already aflame with the sunset. The air grew perceptibly cooler and I began to look forward to the delectable hot meal I should have when I reached the inn. It seemed to be getting dark amazingly quickly. I did not think that I had walked unduly slowly and I was at a loss to account for the exceptionally early end of daylight, until I recollected that on previous visits I had walked in high summer and now it was October and the nights were drawing in.

All at once it was night. The track was grassy and even in daylight showed up hardly at all against the moor, so it was difficult to keep on it now. If only I had been a smoker with matches always to hand, or if my torch had been in my pocket instead of in the suitcase, I could have walked with more assurance. As it was, I was terrified of hurtling over the edge of the cliff to the rocks below. When I did stray, however, it was towards the hills. I felt my feet squelching and sticking in something soggy. There was

八十六學年度 外國語文學 系(所) 外國文學 組碩士班研究生入學考試

科目 英文 科號 4805 共 三 頁第 三 頁 *請在試卷【答案卷】內作答

no bog to my knowledge near the track, so I must have wandered a long way off my course. I extricated myself with difficulty and very cautiously edged myself towards the sound of the sea. Then I bumped into a little clump of trees that suddenly loomed up in front of me. This was providential rest and shelter until the moon rose. I climbed up the nearest trunk and managed to find a tolerably comfortable fork in which to sit. The waiting seemed interminable and was relieved only by my attempts to identify the little stirrings and noises of animal life that I could hear. I grew colder and colder and managed to sleep only in uneasy, fitful starts, waking when my position got cramped. At last, when the moon came up, I discovered that I was not more than fifty yards from the track and I was soon on my way again.

Section V

Write a short composition on the following topic.

A Private Library All Your Own (30%)